



SIEMENS

Карманный аналоговый слуховой аппарат Pockettio HP

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



BestSound™
Technology

Life sounds brilliant.

URNr. C 2464 / 16 -cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

wird beglaubigt.

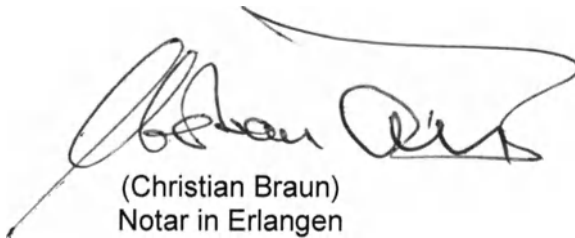
to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016




(Christian Braun)
Notar in Erlangen

SIEMENS

Карманный аналоговый слуховой аппарат Rockettio HP

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru

BestSound[™]
Technology

Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать!	4
Ваш карманный слуховой аппарат	5
Входит в комплект поставки	7
Перед первым использованием	8
Подготовка телефона	9
Основные функции	11
Как включать и выключать карманный слуховой аппарат	11
Регулировка громкости	11
Индикатор разрядки батареи	12
Как носить карманный слуховой аппарат	12
Техническое обслуживание и уход	15
Диагностика и устранение неисправностей	16
Важная информация	17
Назначение	17
Условные обозначения	17
Утилизация	18
Информация о соответствии	18

Важная информация по технике безопасности	19
Безопасность персонала	19
Безопасность изделия	21
Информация, относящаяся к отдельной стране	23

Добро пожаловать!

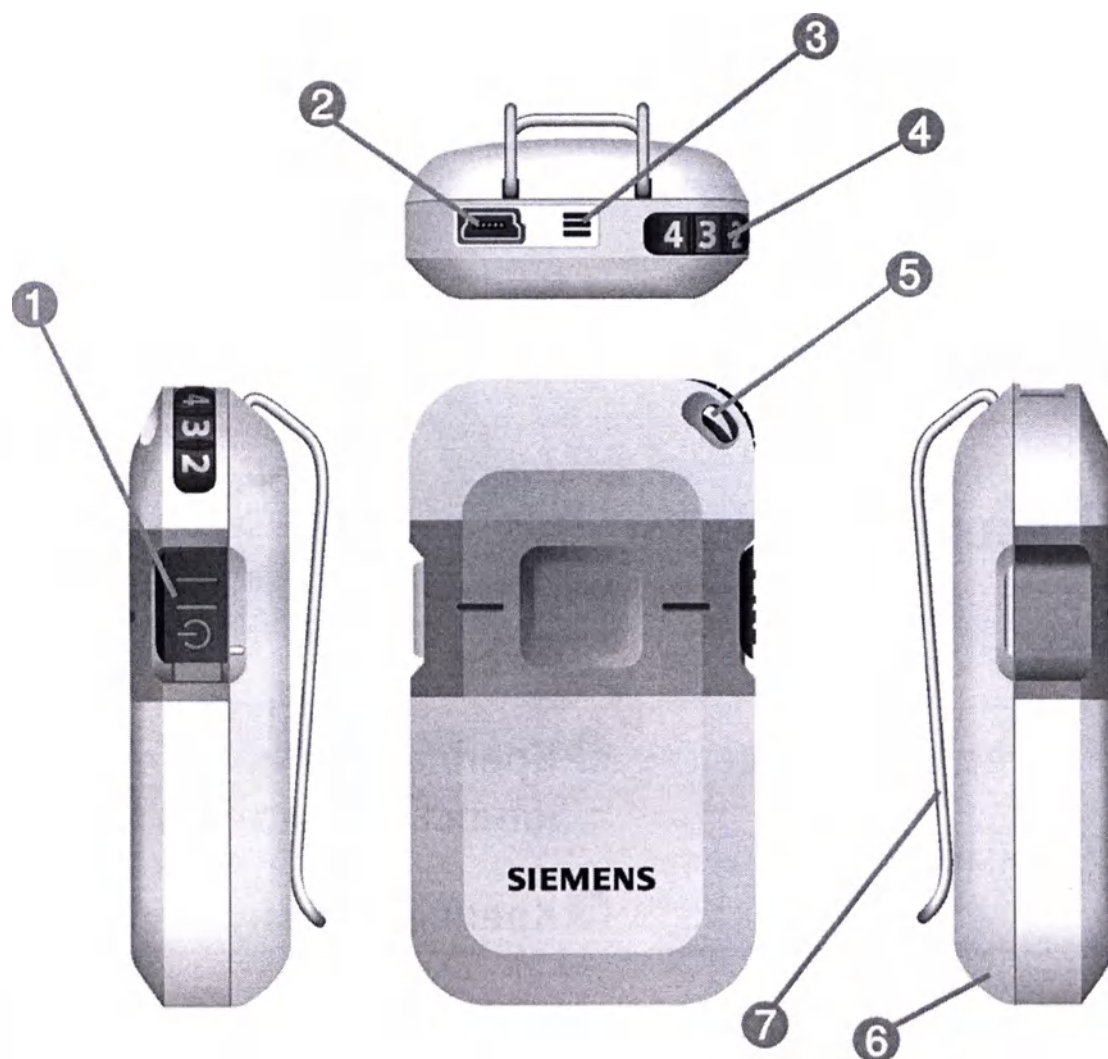
Карманный слуховой аппарат помогает скорректировать нарушения слуха и лучше понимать, что происходит вокруг. С карманным слуховым аппаратом вы больше не будете испытывать затруднений, общаясь с родственниками или друзьями, слушая МРЗ-плеер или просматривая телепередачи. Это удобное решение позволит вам снова стать активным участником повседневной жизни.



ОСТОРОЖНО

Внимательно прочтите настоящее руководство пользователя и соблюдайте требования по технике безопасности, описанные в настоящем документе, чтобы избежать травм или повреждений.

Ваш карманный слуховой аппарат



- ❶ Двухпозиционный выключатель
- ❷ USB разъем для телефонного шнура
- ❸ Отверстие микрофона
- ❹ Регулятор громкости

- ❺ Индикатор батареи
- ❻ Крышка батарейного отсека
- ❼ Клипса-держатель



❶ Батарейный отсек

❸ Крепление
клипсы-держателя

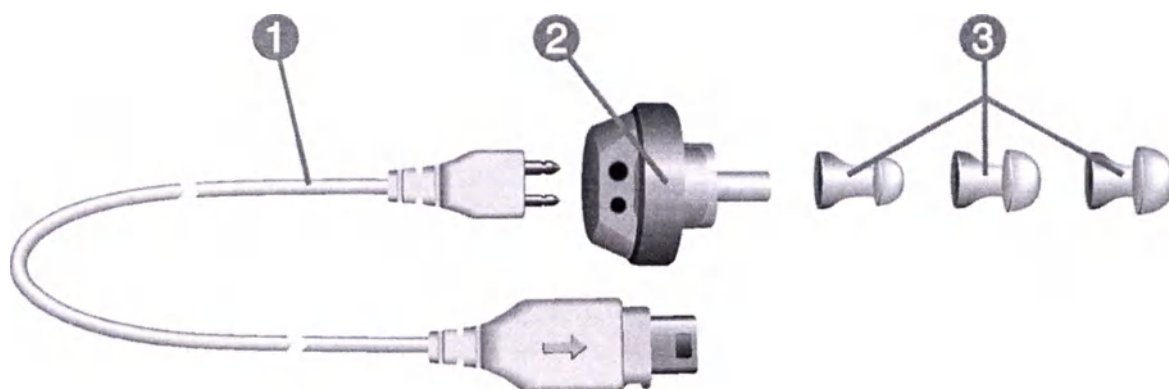
❷ Триммер

❹ Крепление шнурика



Настройка триммера производится только специалистом по слуху.

Входит в комплект поставки



❶ Телефонный шнур

❷ Телефон

❸ Ушные вкладыши
(размер S, M, L)

Перед первым использованием

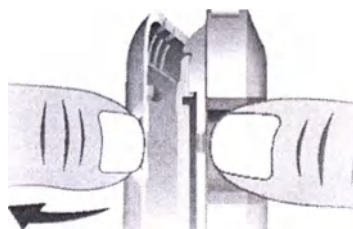


оригинальный размер



- ▶ Используйте батареи правильного размера.
- ▶ Всегда носите с собой запасные батареи.

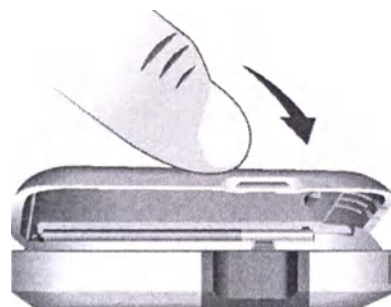
- ▶ Полностью откройте крышку батарейного отсека.



- ▶ Вставьте батарею подходящего размера. Убедитесь, что символ «+» на батарее сориентирован, как показано на рисунке.



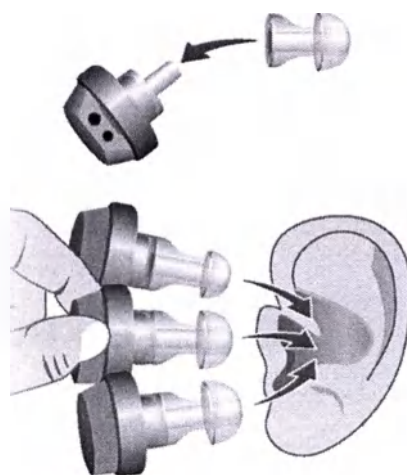
- ▶ Закройте крышку батарейного отсека.



Подготовка телефона

- Выберите ушной вкладыш подходящего размера и подсоедините его к телефону.

Вкладыш должен быть вставлен в ушной проход плотно, но так, чтобы вы не ощущали дискомфорта. Если ушной вкладыш вставлен неплотно, отсоедините его и используйте вкладыш большего размера.



- Подключите шнур к телефону.

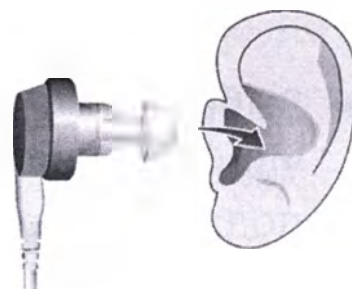
Аппарат оборудован системой защиты от неправильной полярности. Если вам не удастся подключить шнур к телефону, поверните шнур или телефон другим концом.



- Вставьте телефонный шнур в USB разъем аппарата.



- ▶ Вставьте телефон с ушным вкладышем в ушной канал.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Аккуратно вставьте ушную деталь не слишком глубоко в ухо.



ОСТОРОЖНО

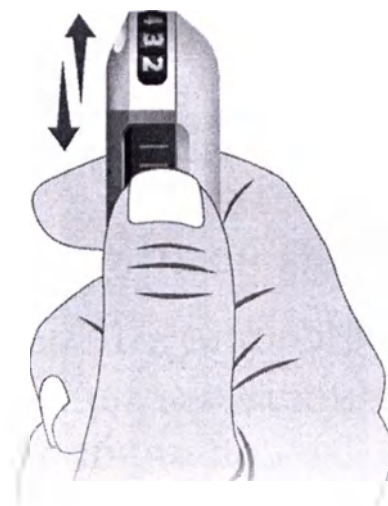
Риск получения травмы!

- ▶ В очень редких случаях ушной вкладыш может остаться внутри ушного канала, когда вы отсоединяете телефон. В подобной ситуации необходимо обратиться за помощью к медицинскому работнику.

Основные функции

Как включать и выключать карманный слуховой аппарат

- ▶ Включение:
Переместите переключатель вниз.
- ▶ Выключение:
Переместите переключатель вверх.



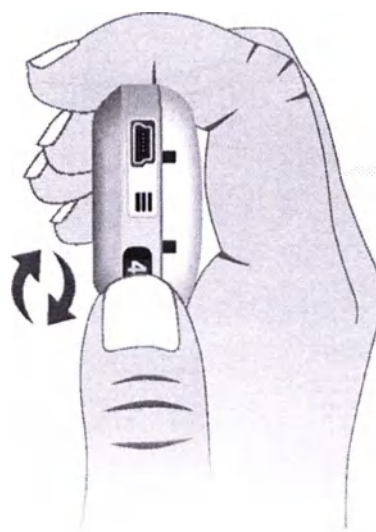
ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы при высоком уровне громкости!

- ▶ Проверьте уровень громкости, прежде чем включить карманный слуховой аппарат.

Регулировка громкости

- ▶ Поворачивайте регулятор громкости, чтобы установить нужный уровень громкости.

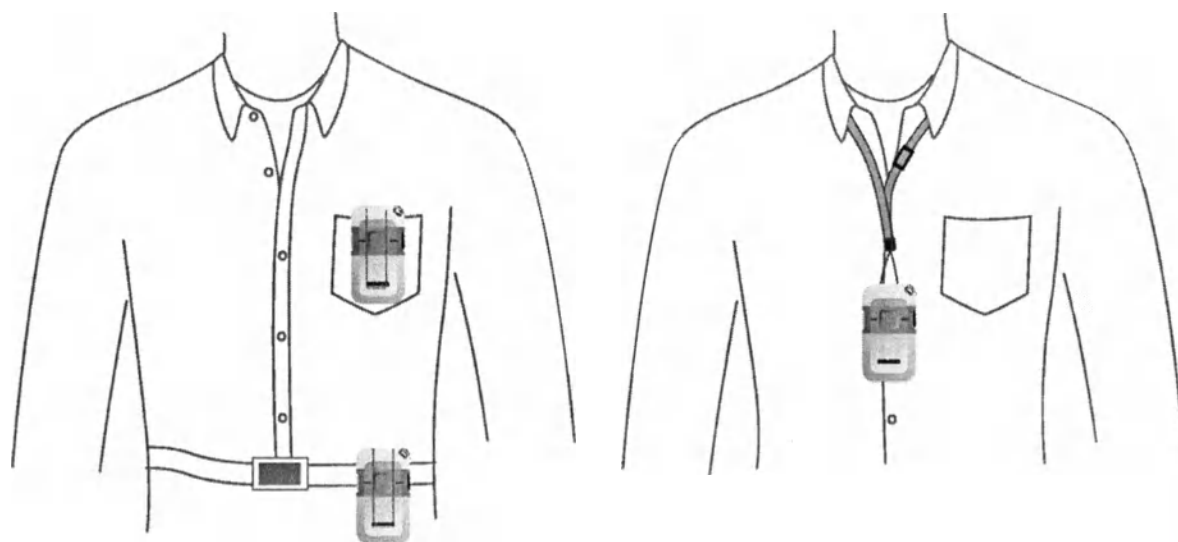


Индикатор разрядки батареи

В случае разрядки батареи аппарат издает звуковой сигнал. Если звуковой сигнал повторяется через каждые 50 секунд, батарею необходимо заменить как можно быстрее. Если батарею не заменить, аппарат скоро перестанет работать.

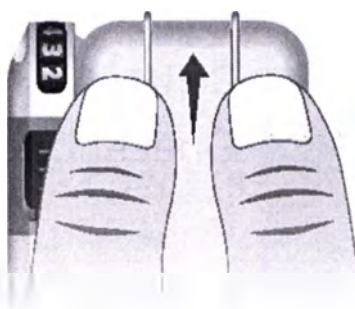
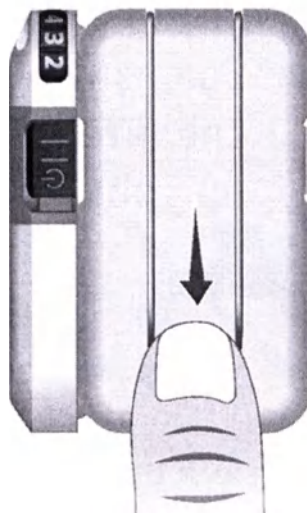
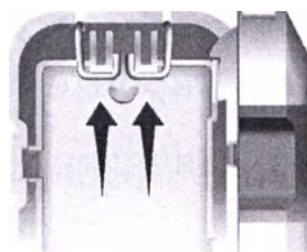
Как носить карманный слуховой аппарат

Используйте шнурок или клипсу-держатель при ношении карманного слухового аппарата. К аппарату можно одновременно прикрепить и шнурок (поставляется в качестве аксессуара), и клипсу-держатель.



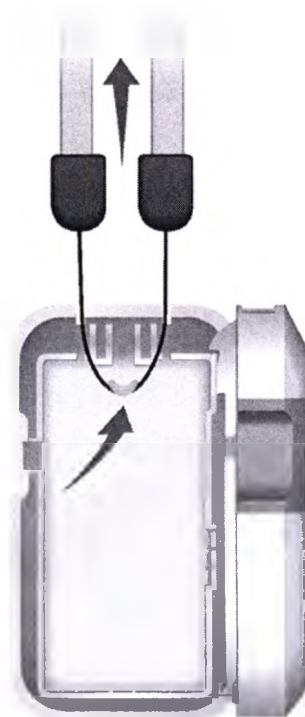
Прикрепление клипсы-держателя

- ▶ Откройте батарейный отсек и закрепите концы клипсы-держателя в фиксаторах.
- ▶ Потяните клипсу вниз, пока она не будет надежно закреплена.
- ▶ Чтобы отсоединить клипсу-держатель, нажмите на выступающую часть снаружи.



Прикрепление шнура
(поставляется в качестве аксессуара)

- ▶ Откройте батарейный отсек.
- ▶ Заведите тонкую часть шнура в прорези, закрепив его за выступающую деталь.
- ▶ Закрывая батарейный отсек, следите за тем, чтобы не зажать шнурок крышкой.



ВНИМАНИЕ

Опасность удушья!

- ▶ Следите за тем, чтобы шнурок не запутался и не застрял, например, в движущихся компонентах механических устройств.
- ▶ Используйте только комплектный вытяжной шнур. Он автоматически отсоединится при таком запутывании.
- ▶ Не пользуйтесь шнурком для детей моложе двенадцати лет.

Техническое обслуживание и уход

Карманный слуховой аппарат — это очень чувствительная система. Должный уход и обращение обеспечат его наилучшую работу.

Регулярно очищайте аппарат, чтобы предотвратить его повреждение и возникновение проблем со слухом.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Запрещается опускать карманный слуховой аппарат в воду!



- ▶ Для очистки аппарата используйте сухую мягкую ткань.
- ▶ Для очистки ушного вкладыша используйте сухую мягкую ткань.
- ▶ Не применяйте абразивные чистящие средства с такими добавками, как лимонная кислота, аммиак и т.д.
- ▶ Заменяйте ушные вкладыши каждые 3–6 месяцев или в случае необходимости.

Диагностика и устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Замените разряженную батарею.
- Очистите ушной вкладыш.
- Увеличьте громкость.

Аппарат издает свистящий звук.

- Плотно установите ушной вкладыш в ушной канал.
- Уменьшите громкость.
- Очистите ушной вкладыш.

Звук искажен.

- Уменьшите громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите ушной вкладыш.

Звук прерывается.

- Замените телефонный шнур и (или) телефон.

Аппарат издает звуковой сигнал.

- Замените разряженную батарею.

Аппарат не работает.

- Включите аппарат.
- Замените разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.

При возникновении других проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Важная информация

Назначение

Карманные слуховые аппараты предназначены для людей с потерей слуха. Постановка диагноза и назначение карманного слухового аппарата производятся специалистами по слуху, например, сурдологами, отоларингологами или специалистами по слуховым аппаратам.

Ознакомьтесь с настоящим Руководством пользователя и соблюдайте представленные в нем инструкции во избежание травм и повреждения карманного слухового аппарата.

Условные обозначения



Указывает на ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по оптимальной эксплуатации карманного слухового аппарата.

Утилизация

На территории Европейского Союза помеченное оборудование подчиняется «Директиве 2002/96/ЕС Европейского Парламента и Совета от 27 января 2003 года об отходах электрического и электронного оборудования».



С изменениями, внесенными Директивой 2003/108/ЕС (WEEE).



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Вторичная переработка устройств и упаковочных материалов осуществляется согласно национальным нормам.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для предотвращения загрязнения окружающей среды не выбрасывайте аккумуляторы вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Переработка или утилизация аккумуляторов должна производиться согласно национальным нормам, либо возвратите их специалисту по слуховым аппаратам.

Информация о соответствии

Маркировка CE указывает на соответствие европейской директиве 93/42/ЕЕС, по медицинским устройствам.



Важная информация по технике безопасности

Безопасность персонала



ВНИМАНИЕ

Риск ухудшения остаточного слуха пользователя.

- ▶ Используйте только правильно подобранный слуховой аппарат, который отвечает вашим потребностям.



ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы!

- ▶ Не пользуйтесь слуховым аппаратом, если у него имеются явные повреждения, верните его продавцу.



ВНИМАНИЕ

Опасность взрыва!

- ▶ Не пользуйтесь карманным слуховым аппаратом во взрывоопасной атмосфере (например, на участках производства горных работ).



ОСТОРОЖНО

Риск получения травмы!

- ▶ Всегда используйте телефонный шнур вместе с ушным вкладышем.
- ▶ Убедитесь, что ушной вкладыш прикреплен полностью.



ВНИМАНИЕ

Опасность удушья!

Карманный слуховой аппарат содержит мелкие детали, которые могут попасть в горло.

- ▶ Храните карманный слуховой аппарат, батареи и аксессуары в месте, недоступном для детей и лиц с психическими отклонениями.
- ▶ В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу или в больницу.



Компания Siemens предлагает специальные слуховые аппараты для младенцев и маленьких детей.

- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

Безопасность изделия



ПРИМЕЧАНИЕ

Саморазряд батареи приводит к повреждению карманного слухового аппарата.

- ▶ Если вы не пользуетесь карманным слуховым аппаратом, выключите его, чтобы не разряжать батарею.
- ▶ Извлеките батарею, если предполагается длительный перерыв в использовании аппарата.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защитите карманный слуховой аппарат от сильного нагрева. Не подвергайте аппарат воздействию прямого солнечного света.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Запрещается сушить карманный слуховой аппарат в микроволновой печи.



ПРИМЕЧАНИЕ

Сильное излучение различных типов, например, при рентгеновском обследовании или МРТ головы, может повредить карманный слуховой аппарат.

- Не надевайте слуховой аппарат во время таких обследований или аналогичных процедур.

Более слабое излучение, например, излучение, создаваемое радиооборудованием или системами обеспечения безопасности в аэропортах, не нарушает работу аппарата.



ПРИМЕЧАНИЕ

- Защитите карманный слуховой аппарат от повышенной влажности. Не надевайте слуховой аппарат во время принятия душа и нанесения макияжа, парфюмерии, крема после бритья, лака для волос или масла для загара.

Информация, относящаяся к отдельной стране

Сфера применения и круг пользователей

Компенсация слуха у лиц, страдающих различными формами тугоухости.

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14
115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

www.bestsound-technology.ru



Официальный производитель

Сивантос ГмбХ

Генри-Дюнант-Штрассе 100

91058 Эрланген

Тел.: +49 9131 308 0

CE
0123

www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Карманный аналоговый слуховой аппарат Pockettlo HP)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре С2464/16 -св-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер
- и
2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

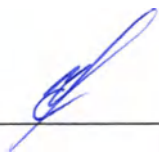
Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *

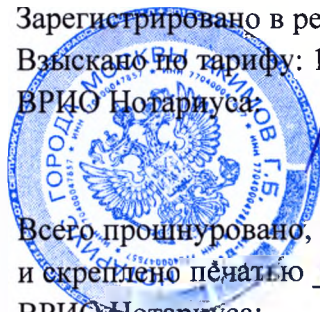


Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 14-3154
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 15 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



SIEMENS

Карманный аналоговый слуховой аппарат
Pockettio DHP, Pockettio DMP
Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

URNr. C 2468 / 16 -cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

wird beglaubigt.

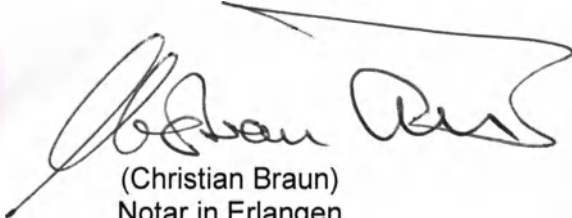
to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016




(Christian Braun)
Notar in Erlangen

SIEMENS

**Карманный аналоговый слуховой аппарат
Pockettio DHP, Pockettio DMP
Руководство пользователя**

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать!	4
Ваш карманный слуховой аппарат	5
Входит в комплект поставки	7
Перед первым использованием	8
Подготовка телефона	9
Основные функции	11
Как включать и выключать карманный слуховой аппарат	11
Регулировка громкости	11
Изменение слуховой программы	12
Индикатор разрядки батареи	13
Как носить карманный слуховой аппарат	14
Принадлежности	17
Аудиокабель	17
Бинауральный телефон	18
Техническое обслуживание и уход	19
Диагностика и устранение неисправностей	20

Важная информация	27
Назначение	27
Условные обозначения	27
Утилизация	27
Информация о соответствии	28
Важная информация по технике безопасности	29
Безопасность персонала	29
Безопасность изделия	31
Информация, относящаяся к отдельной стране	33

Добро пожаловать!

Карманный слуховой аппарат помогает скорректировать нарушения слуха и лучше понимать, что происходит вокруг.

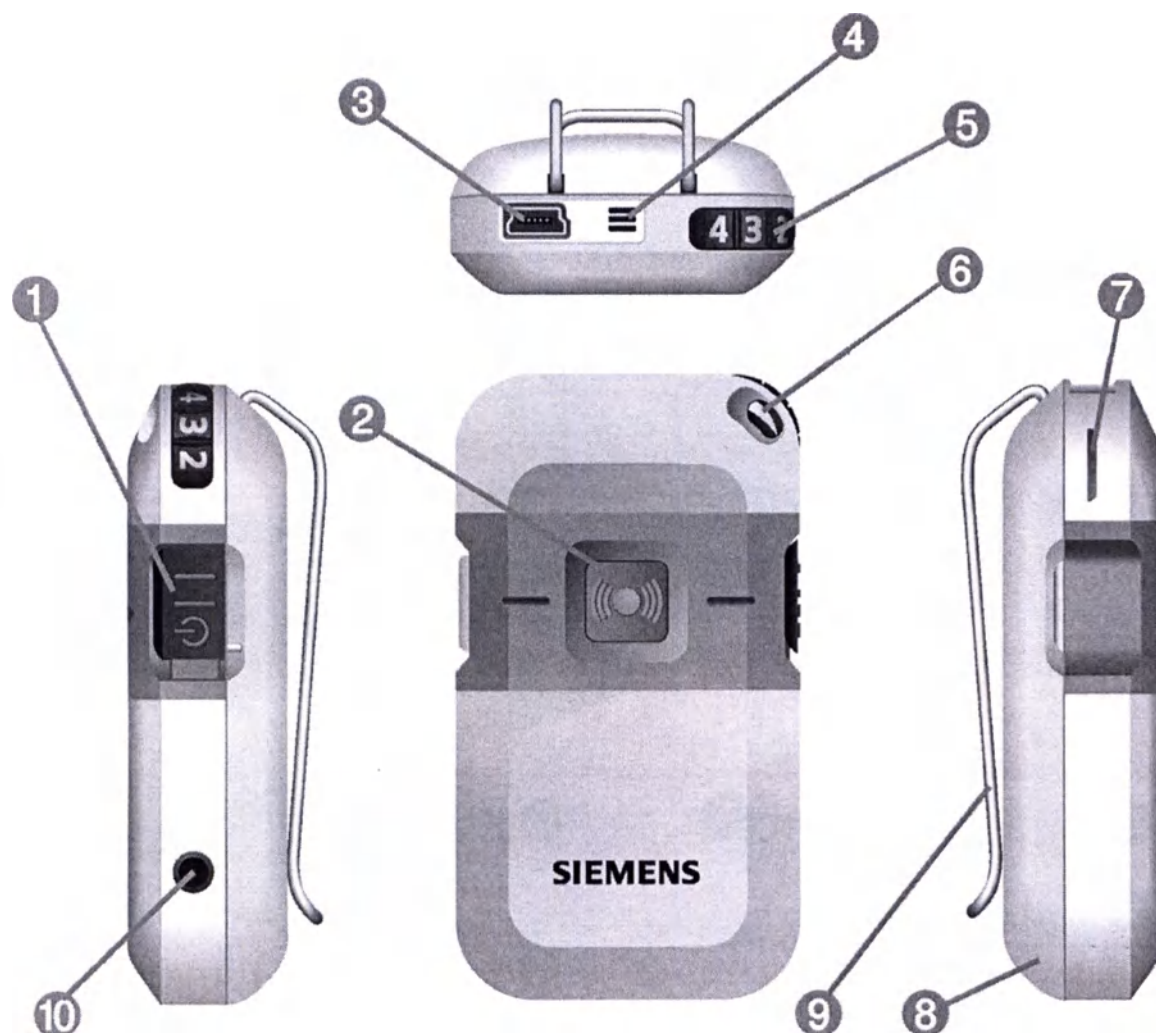
С карманным слуховым аппаратом вы больше не будете испытывать затруднений, общаясь с родственниками или друзьями, слушая МРЗ-плеер или просматривая телепередачи. Это удобное решение позволит вам снова стать активным участником повседневной жизни.



ОСТОРОЖНО

Внимательно прочтите настоящее руководство пользователя и соблюдайте требования по технике безопасности, описанные в настоящем документе, чтобы избежать травм или повреждений.

Ваш карманный слуховой аппарат



- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| ❶ Двухпозиционный выключатель | ❸ Индикатор батареи |
| ❷ Кнопка программы | ❹ Светодиодный индикатор состояния |
| ❸ USB разъем для телефонного шнура | ❺ Крышка батарейного отсека |
| ❹ Отверстие микрофона | ❻ Клипса-держатель |
| ❺ Регулятор громкости | ❼ Аудиоразъем (3,5 мм) |



❶ Батарейный отсек

❷ Триммеры

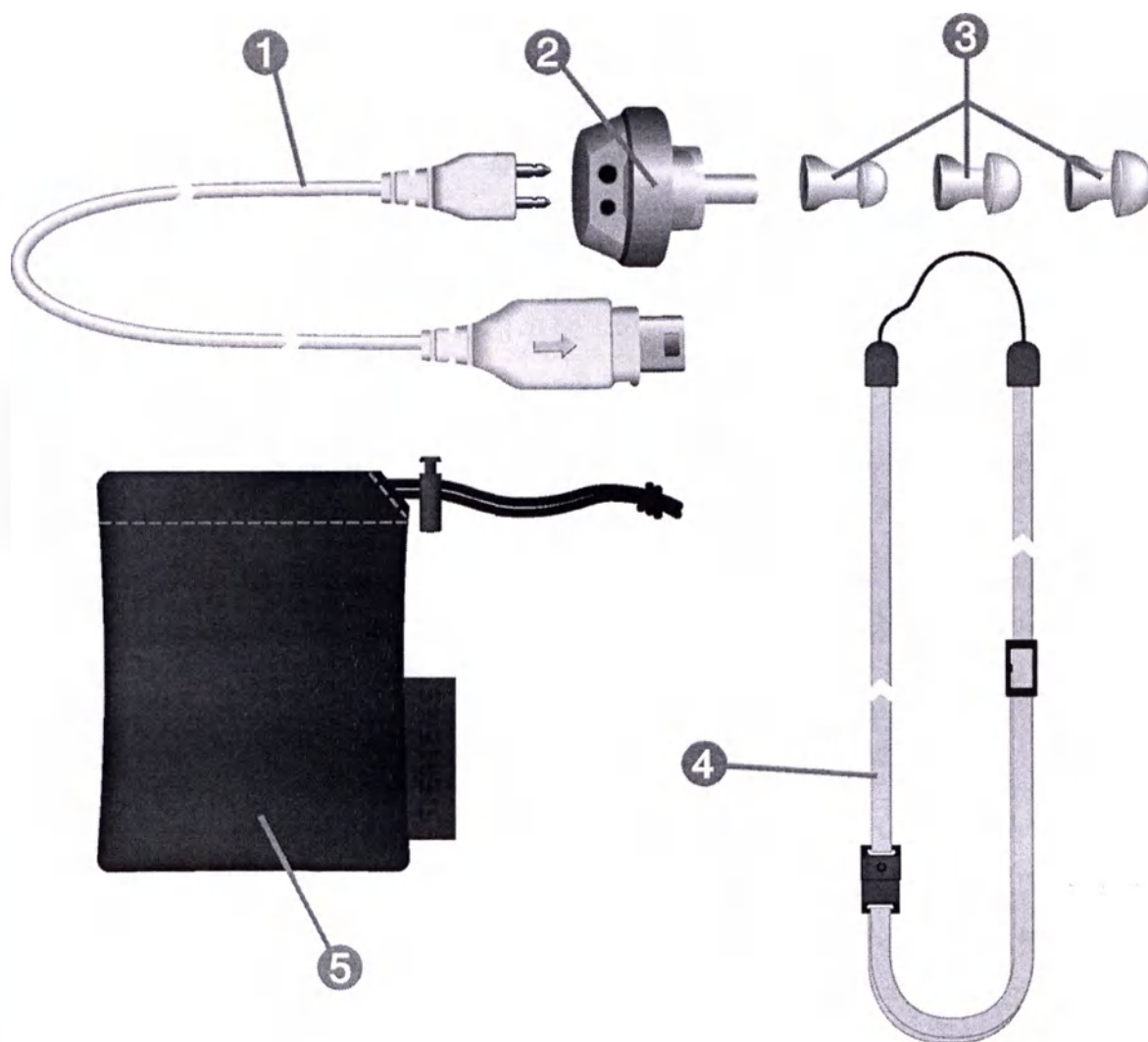
❸ Крепление
клипсы-держателя

❹ Крепление шнурка



Настройка триммеров производится только специалистом по слуху.

Входит в комплект поставки



❶ Телефонный шнур

❷ Шнурок

❸ Телефон

❹ Чехол

❺ Ушные вкладыши
(размер S, M, L)

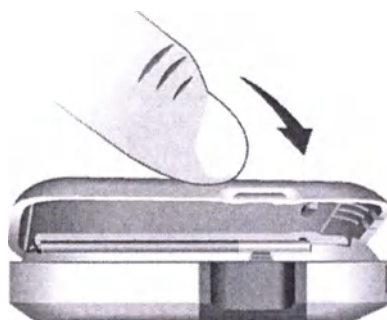
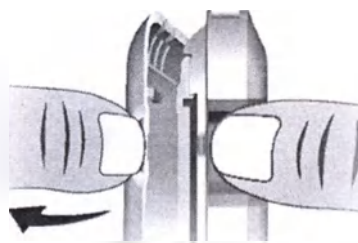
Перед первым использованием



оригинальный размер



- ▶ Используйте батареи правильного размера.
- ▶ Всегда носите с собой запасные батареи.
- ▶ Полностью откройте крышку батарейного отсека.
- ▶ Вставьте батарею подходящего размера. Убедитесь, что символ «+» на батарее сориентирован, как показано на рисунке.
- ▶ Закройте крышку батарейного отсека.



Подготовка телефона

- Выберите ушной вкладыш подходящего размера и подсоедините его к телефону.

Вкладыш должен быть вставлен в ушной проход плотно, но так, чтобы вы не ощущали дискомфорта.

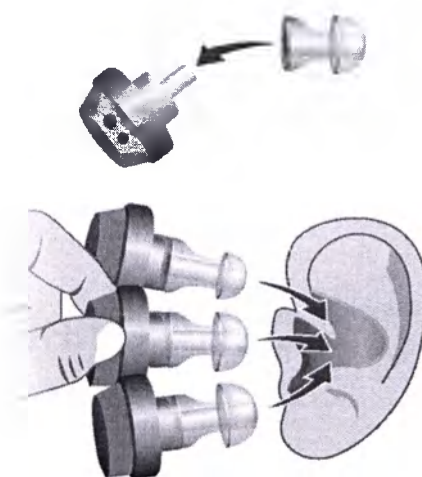
Если ушной вкладыш

вставлен неплотно, отсоедините его и используйте вкладыш большего размера.

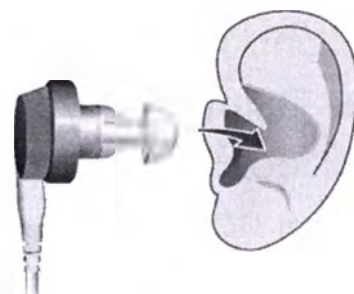
- Подключите шнур к телефону.

Аппарат оборудован системой защиты от неправильной полярности. Если вам не удастся подключить шнур к телефону, поверните шнур или телефон другим концом.

- Вставьте телефонный шнур в USB разъем аппарата.



- ▶ Вставьте телефон с ушным вкладышем в ушной канал.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Аккуратно вставьте ушную деталь не слишком глубоко в ухо.



ОСТОРОЖНО

Риск получения травмы!

- ▶ В очень редких случаях ушной вкладыш может остаться внутри ушного канала, когда вы отсоединяете телефон. В подобной ситуации необходимо обратиться за помощью к медицинскому работнику.

Основные функции

Как включать и выключать карманный слуховой аппарат

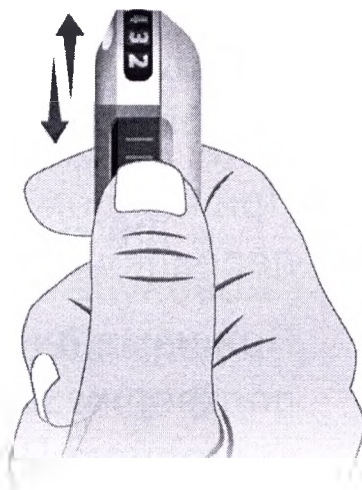
► Включение:

Переместите переключатель вниз.

При этом на 2 секунды загорится светодиод.

► Выключение:

Переместите переключатель вверх.



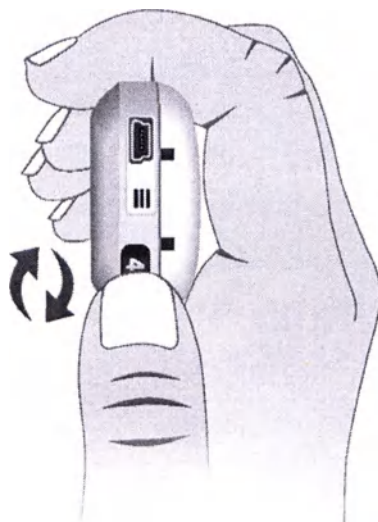
ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы при высоком уровне громкости!

- Проверьте уровень громкости, прежде чем включить карманный слуховой аппарат.

Регулировка громкости

- Поворачивайте регулятор громкости, чтобы установить нужный уровень громкости.



Изменение слуховой программы

У вашего слухового аппарата предусмотрено 3 программы. При включении аппарата автоматически активируется Программа 1.

- Нажмите кнопку программы, чтобы изменить слуховую программу.

При каждом нажатии кнопки аппарат переключается на следующую программу.

При изменении программы раздается подтверждающий звуковой сигнал, и мигает светодиод. Программе 1 соответствует 1 гудок и 1 мигание светодиода, Программе 2 — 2 гудка и 2 мигания и т.д.

Слуховая программа	Описание слуховой программы
1	Универсальная
2	Шумное окружение
3	Оптимальный звуковой комфорт

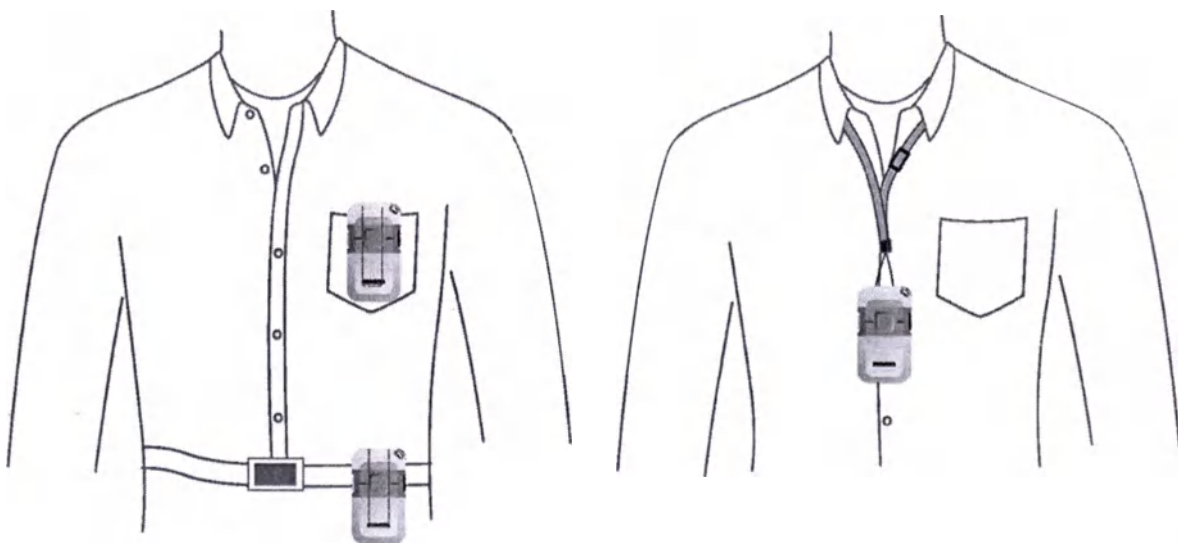
Индикатор разрядки батареи

Индикатор показывает три стадии разрядки батареи:

- Сначала начинает мигать оранжевый светодиод, когда кто-то говорит. На этой стадии, если возможно, необходимо заменить батарею.
- На второй стадии светодиод горит непрерывно.
- На третьей стадии через каждые 50 секунд начинает дополнительно раздаваться звуковой сигнал, который сообщает о том, что батарею необходимо заменить как можно быстрее. Если батарею не заменить, аппарат скоро перестанет работать.

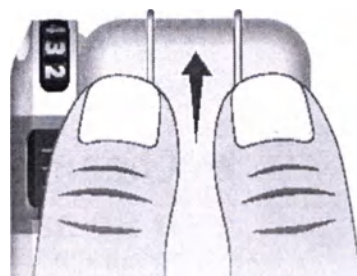
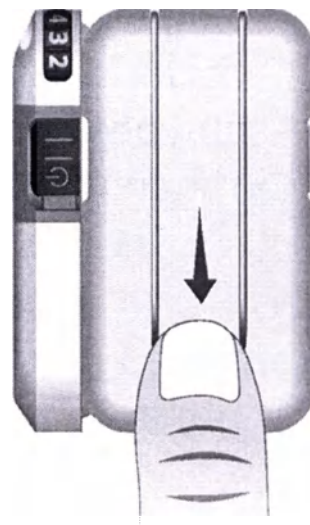
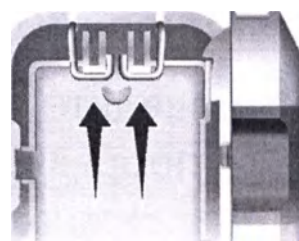
Как носить карманный слуховой аппарат

Используйте шнурок или клипсу-держатель при ношении карманного слухового аппарата. К аппарату можно одновременно прикрепить и шнурок, и клипсу-держатель.



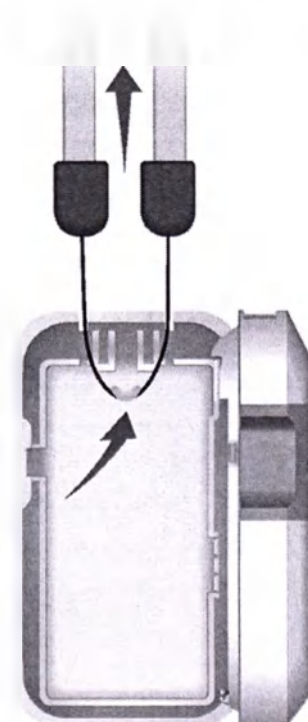
Прикрепление клипсы-держателя

- ▶ Откройте батарейный отсек и закрепите концы клипсы-держателя в фиксаторах.
- ▶ Потяните клипсу вниз, пока она не будет надежно закреплена.
- ▶ Чтобы отсоединить клипсу-держатель, нажмите на выступающую часть снаружи.



Прикрепление шнура

- ▶ Откройте батарейный отсек.
- ▶ Заведите тонкую часть шнура в прорези, закрепив его за выступающую деталь.
- ▶ Закрывая батарейный отсек, следите за тем, чтобы не зажать шнурок крышкой.



ВНИМАНИЕ

Опасность удушья!

- ▶ Следите за тем, чтобы шнурок не запутался и не застрял, например, в движущихся компонентах механических устройств.
- ▶ Используйте только комплектный вытяжной шнур. Он автоматически отсоединится при таком запутывании.
- ▶ Не пользуйтесь шнурком для детей моложе двенадцати лет.

Принадлежности

Аудиокабель

Аудиокабель (длина 5 м, сечение 3,5 мм) с разъемом RCA позволяет подключать к аппарату телевизоры, стереосистемы, MP3-плееры и мобильные телефоны.

Просто подключите аудиокабель к внешнему аудиоустройству и карманному слуховому аппарату. Аппарат автоматически переключится в режим аудиовхода (микрофон и аудиовход). После отсоединения кабеля аппарат переключится обратно в режим микрофона с ранее выбранной слуховой программой.

Чтобы подключиться к интерфейсу RCA аудиоустройства, используйте дополнительный переходник RCA.



ВНИМАНИЕ

Опасность поражения электрическим током!

- Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованиям IEC 60065 (стандарт IEC для аудио, видео и других электронных устройств).

Бинауральный телефон

Y-образный телефонный шнур для использования с двумя телефонами позволяет слушать двумя ушами.

Инструкции по подключению приведены в разделе «Перед первым использованием — Подготовка телефона».

Для получения более подробной информации об аксессуарах обратитесь к специалисту по слуху.

Техническое обслуживание и уход

Карманный слуховой аппарат — это очень чувствительная система. Должный уход и обращение обеспечат его наилучшую работу.

Регулярно очищайте аппарат, чтобы предотвратить его повреждение и возникновение проблем со слухом.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Запрещается опускать карманный слуховой аппарат в воду!



- ▶ Для очистки аппарата используйте сухую мягкую ткань.
- ▶ Для очистки ушного вкладыша используйте сухую мягкую ткань.
- ▶ Не применяйте абразивные чистящие средства с такими добавками, как лимонная кислота, аммиак и т.д.
- ▶ Заменяйте ушные вкладыши каждые 3–6 месяцев или в случае необходимости.

Диагностика и устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Замените разряженную батарею.
- Очистите ушной вкладыш.
- Увеличьте громкость.

Аппарат издает свистящий звук.

- Плотнo установите ушной вкладыш в ушной канал.
- Уменьшите громкость.
- Очистите ушной вкладыш.

Звук искажен.

- Уменьшите громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите ушной вкладыш.

Звук прерывается.

- Замените телефонный шнур и (или) телефон.

Аппарат издает звуковой сигнал.

- Замените разряженную батарею.

Аппарат не работает.

- Включите аппарат.
- Замените разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.

При возникновении других проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Важная информация

Назначение

Карманные слуховые аппараты предназначены для людей с потерей слуха. Постановка диагноза и назначение карманного слухового аппарата производятся специалистами по слуху, например, сурдологами, отоларингологами или специалистами по слуховым аппаратам.

Ознакомьтесь с настоящим Руководством пользователя и соблюдайте представленные в нем инструкции во избежание травм и повреждения карманного слухового аппарата.

Условные обозначения



Указывает на ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по оптимальной эксплуатации карманного слухового аппарата.

Утилизация

На территории Европейского Союза помеченное оборудование подчиняется «Директиве 2002/96/ЕС Европейского Парламента и Совета от 27 января 2003 года об отходах электрического и электронного оборудования».



С изменениями, внесенными Директивой 2003/108/ЕС (WEEE).



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Вторичная переработка устройств и упаковочных материалов осуществляется согласно национальным нормам.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для предотвращения загрязнения окружающей среды не выбрасывайте аккумуляторы вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Переработка или утилизация аккумуляторов должна производиться согласно национальным нормам, либо возвратите их специалисту по слуховым аппаратам.

Информация о соответствии

Маркировка CE указывает на соответствие европейской директиве 93/42/ЕЕС, по медицинским устройствам.



Важная информация по технике безопасности

Безопасность персонала



ВНИМАНИЕ

Риск ухудшения остаточного слуха пользователя.

- ▶ Используйте только правильно подобранный слуховой аппарат, который отвечает вашим потребностям.



ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы!

- ▶ Не пользуйтесь слуховым аппаратом, если у него имеются явные повреждения, верните его продавцу.



ВНИМАНИЕ

Опасность взрыва!

- ▶ Не пользуйтесь карманным слуховым аппаратом во взрывоопасной атмосфере (например, на участках производства горных работ).



ОСТОРОЖНО

Риск получения травмы!

- ▶ Всегда используйте телефонный шнур вместе с ушным вкладышем.
- ▶ Убедитесь, что ушной вкладыш прикреплен полностью.



ВНИМАНИЕ

Опасность удушья!

Карманный слуховой аппарат содержит мелкие детали, которые могут попасть в горло.

- ▶ Храните карманный слуховой аппарат, батареи и аксессуары в месте, недоступном для детей и лиц с психическими отклонениями.
- ▶ В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу или в больницу.



Компания Siemens предлагает специальные слуховые аппараты для младенцев и маленьких детей.

- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

Безопасность изделия



ПРИМЕЧАНИЕ

Саморазряд батареи приводит к повреждению карманного слухового аппарата.

- ▶ Если вы не пользуетесь карманным слуховым аппаратом, выключите его, чтобы не разряжать батарею.
- ▶ Извлеките батарею, если предполагается длительный перерыв в использовании аппарата.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защитите карманный слуховой аппарат от сильного нагрева. Не подвергайте аппарат воздействию прямого солнечного света.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Запрещается сушить карманный слуховой аппарат в микроволновой печи.



ПРИМЕЧАНИЕ

Сильное излучение различных типов, например, при рентгеновском обследовании или МРТ головы, может повредить карманный слуховой аппарат.

- ▶ Не надевайте слуховой аппарат во время таких обследований или аналогичных процедур.

Более слабое излучение, например, излучение, создаваемое радиооборудованием или системами обеспечения безопасности в аэропортах, не нарушает работу аппарата.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защитите карманный слуховой аппарат от повышенной влажности. Не надевайте слуховой аппарат во время принятия душа и нанесения макияжа, парфюмерии, крема после бритья, лака для волос или масла для загара.

Информация, относящаяся к отдельной стране

Сфера применения и круг пользователей

Компенсация слуха у лиц, страдающих различными формами тугоухости.

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14

115162 Москва

Россия

Тел.: +7-495-401-96-36

www.bestsound-technology.ru

Официальный производитель

Сивантос ГмбХ

Генри-Дюнант-Штрассе 100

91058 Эрланген

Тел.: +49 9131 308 0

CE
0123

www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (Карманный аналоговый слуховой аппарат Pockettio DHP, Pockettio DMP)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2468/16 -св-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер
- и
2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

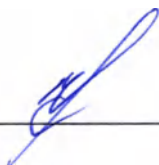
Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

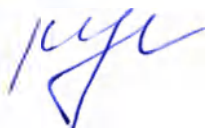
Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

11-46753



Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



ПРИЛОЖЕНИЕ К РУКОВОДСТВАМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппараты слуховые серии POKETTIO, моделей:
Pockettio HP, Pockettio DHP, Pockettio DMP

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)



М.П. / Stamp
2016

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



М.П. / Stamp
2016

URNr. C 2467 / 16
-cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

wird beglaubigt.

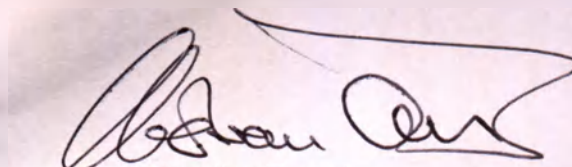
to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016




(Christian Braun)
Notar in Erlangen

Наименование изделия

Аппараты слуховые серии РОСКЕТТИО, моделей: Pockettio HP, Pockettio DHP, Pockettio DMP

Назначение

Аппараты слуховые серии РОСКЕТТИО предназначены для компенсации широкого спектра потерь слуха - от легкой до глубокой, глухоту с остатками слуха.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125459, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 134 2727

E-mail: cls.msk@gmail.com

Транспортировка, эксплуатация, хранение

Медицинские изделия транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Медицинские изделия при транспортировке устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -20°C до +60°C, при относительной влажности воздуха 5-90% (без образования конденсата).

Медицинские изделия при хранении устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +10°C до +40°C, при относительной влажности воздуха 10-80% (без образования конденсата).

Аппараты слуховые серии РОСКЕТТИО необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Срок службы

Срок службы аппарата составляет 5 лет.

Гарантийные обязательства

Компания Sivantos GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Утилизация

Изделие должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А).

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Приложении к руководствам пользователя (Аппараты слуховые серии РОСКЕТТИО)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2467/16 -cw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер

и

2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

Эрланген, 02.11.2016

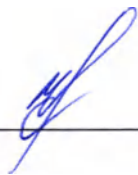
/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 14-31812
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 4 листа (ов)
ВРИО Нотариуса:

